



## Międzynarodowa Konferencja Naukowa

z okazji 20-lecia istnienia polonistyki na UMB

*Styl jako narzędzie badawcze w synchronii i diachronii języków słowiańskich*

24. – 25. 10. 2017 r.

### Honorowy Patronat

JE Ambasador Nadzwyczajny i Pełnomocny Rzeczypospolitej Polskiej Leszek Soczewica

JM Rektor Uniwersytetu Mateja Bela w Bańskiej Bystrzycy doc. Ing. Vladimír Hiadlovský, PhD.

**Miejsce:** Štátna vedecká knižnica v Banskej Bystrici, Lazovná 9, Banská Bystrica

**Organizatorzy:** Katedra Języków Słowiańskich, Wydział Filozoficzny UMB, Centrum Języka i Kultury Polskiej

**Współorganizatorzy:** Instytut Polski w Bratysławie, Państwowa Biblioteka Naukowa w Bańskiej Bystrzycy

#### **Komitet Naukowy Konferencji**

*prof. dr hab. Mieczysław Balowski, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, Poznań*

*prof. dr hab. Urszula Żydek-Bednarczuk, Uniwersytet Śląski w Katowicach*

*prof. dr hab. Józef Kaś, Uniwersytet Jagielloński w Krakowie*

*проф., доктор филологических наук Анатолий Антонович Гируцкий, Белорусский государственный педагогический университет им. Максима Танка, Минск*

*prof. dr hab. Siergiej Kowalow, Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin*

*prof. PaedDr. Jana Kesselová, CSc., Prešovská univerzita v Prešove*

*prof. Larisa Anatolievna Sugay, DrSc., Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici*

*prof. dr hab. Władysław Śliwiński, Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, Uniwersytet Jagielloński w Krakowie*

*проф., доктор филологических наук Дмитрий Владимирович Ларкович, Сургутский государственный педагогический университет*

*Дац., кандыдат філалагічных навук Мікалай Паўлавіч Антропаў, Інстытут мовазнаўства імя Я. Коласа Нацыянальнай акадэміі навук Беларусі, Минск*

*doc. PhDr. Ivana Dobrotová, Ph.D., Univerzita Palackého v Olomouci*

*doc. PhDr. Marta Kováčová, PhD., Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici*

*doc. Viktória Liashuk, CSc., Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici*

*doc. Mgr. Gabriela Olchowa, PhD., Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici*

*doc. Lilija Leonidovna Plygavka, CSc., Lietuvos edukologijos universitetas, Vilnius*

*doc. Andrei Zinkevich, CSc., Universität Wien*

#### **Komitet Organizacyjny**

*Mgr. Olha Brándisz, CSc.*

*Mgr. Kamila Brtková, PhD.*

*Mgr. Lucia Čendulová*

*Mgr. Anita Račáková, PhD.*

*Mgr. Anton Repoň, PhD.  
mgr Miłosz Waligórski*

## **PROGRAM**

**24. 10. 2017 r. (wtorek)**

8.00 – 8.50 **Rejestracja uczestników konferencji** (hol)

**8.50 – 9.10** **Otwarcie wystawy fotografii pt. Stanisław Ignacy Witkiewicz** (parter, Slovanská študovnia)

**09.10 – 11.00** **Uroczyste otwarcie konferencji i prezentacja polonistyki** (spoločenská sála, 1. piętro)

11.00 – 11.30 Przerwa na kawę

**11.30 – 13.30 Obrady plenarne** (spoločenská sála, 1. piętro)

**Prowadzenie obrad:** prof. dr hab. Urszula Żydek-Bednarczuk

**prof. dr hab. Władysław Śliwiński**, Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, Uniwersytet Jagielloński w Krakowie  
*Na czym polega moc stylu w języku? (na przykładzie polszczyzny artystycznej)*

**prof. dr hab. Elżbieta Dąbrowska**, Uniwersytet Opolski  
*Styl artystyczny w polu widzenia literackiej antropologii. Teoretyczno-praktyczne fakty i efekty*

**prof. PhDr. Marta Pančíková, CSc.**, Ostravská univerzita  
*Problematika prekladu polských a slovenských odborných textov v súčasnosti*

**Zbigniew Machej**  
*Etiologia Transciusa. Prezentacja nowych polskich przekładów pieśni Juraja Tranovského z Cithary sanctorum*

**Dyskusja**



13.30 – 15.00 Obiad

## 15.00 – 17.30 Obrady w sekcjach

### Sekcja A: Styl i gatunek

(spoločenská sála, 1. piętro)

**Prowadzenie obrad:** dr hab. prof. UR Jolanta Pasterska

1. **dr hab. Joanna Gorzelana:** Kolęda jako gatunek stylu religijnego
2. **mgr Małgorzata Parys:** Kalendarz astrologiczno-prognostykarski z I połowy XVIII w. jako gatunek w formie kolekcji
3. **dr Grażyna Balowska:** Funkcja tekstu biblijnego w inskrypcjach nagrobnych zelowian
4. **doc. Mgr. Gabriela Olchowa, PhD.:** Kształt językowy polskich i słowackich depesz kondolencyjnych
5. **dr Anna Majewska-Wójcik:** „Na przełęcz” S. Witkiewicza w kontekście cech gatunkowych reportażu
6. **doc. PaedDr. Július Lomenčík, PhD.:** Štýl a jazyk básnickej poémy (na príklade básne *Moje mesto* Mikuláša Kováča)
7. **dr Jakub Bobrowski:** Językowe stereotypy i metastereotypy. Społecznie utrwalone obrazy języka i jego odmian jako podstawa stylizacji komunikatu artystycznego

### Sekcja B: Przekład artystyczny i specjalistyczny

(malá sála, 2. piętro)

**Prowadzenie obrad:** prof. PhDr. Marta Pančíková, CSc.

- dr hab. Tomasz Lisowski:** Ekwiwalenty greckie *γοπαιδαγωγός* w wybranych polskich i czeskich przekładach Nowego Testamentu
- dr Małgorzata Ślarzyńska:** Indywidualny styl tłumacza w wybranych polskich przekładach literatury włoskiej
- dr Katarzyna Konczewska:** Przekład utworów Elizy Orzeszkowej na język białoruski. Spostrzeżenia i uwagi
- Проф., д.ф.н. Анатолий Антонович Гируцкий:** Полонизмы в дискурсивном пространстве перевода романа Генрика Сенкевича «Крестоносцы» на русский язык
- Mgr. Kamila Brtková, PhD.:** Aspekty przekładu ruských prechodníkových konštrukcií v teórii a praxi
- Mgr. Miroslava Kitková:** Lexika debutu Doroty Masłowskiej v origináli a preklade
- Mgr. Lucia Čendulová:** Prekladateľ a teoretik Ján Ferenčík v kontexte vývinu prekladu a spisovného jazyka

**Diskusja**

18.30 – Uroczysta kolacja

**25. 10. 2017 r. (środa)**

**8.00 – 10.00 Obrady plenarne** (spoločenská sála, 1. piętro)

**Prowadzenie obrad:** prof. dr hab. Władysław Śliwiński

**prof. zw. dr hab. Urszula Żydek-Bednarczuk**, Uniwersytet Śląski w Katowicach  
*Codziennosc w tekstach medialnych (na przykladzie blogow)*

**проф., д.ф.н. Дмитрий Владимирович Ларкович**, Сургутский государственный педагогический университет  
*Стиль как категория теоретической поэтики в изучении российского литературоведения*

**doc. Viktória Liashuk, CSc.**, Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici  
*Синхронический и диахронический аспекты функциональной стилистики в теории славянских литературных языков*

**dr hab. prof. UW Dorota Zdunkiewicz-Jedynak**, Uniwersytet Warszawski  
*Męski, czyli jaki? Znaczenie przymiotnika męski dawniej i dziś*

**Diskusja**

10.00 – 10.30 Przerwa na kawę

## 10.30 - 11.50 Obrady w sekcjach

### **Sekcja A: Język w mediach i reklamie** (spoločenská sála, 1. piętro)

**Prowadzenie obrad:** doc. Mgr. Gabriela Olchowa, PhD.

1. **dr Sylwia Sojda:** O intensyfikowaniu treści w blogach internetowych
2. **Mgr. Ivana Slivková, PhD.:** Národná identita a sebaidentifikácia v reklame
3. **dr Renata Rusin Dybalska:** Kultura a styl komunikacji medialnej
4. **mgr Paulina Gajda-Galuszka:** Semantyka polskich terminów z obszaru organizacji i zarządzania przedsiębiorstwem w tekstach prasy codziennej przełomu XIX i XX wieku (na przykładzie „Czasu” z lat 1870–1914)
- 5.

### **Sekcja B: Literturoznawstwo i kulturoznawstwo**

(Literárne a hudobné múzeum, 2. piętro)

**Prowadzenie obrad:** prof. dr hab. Elżbieta Dąbrowska

**prof. Larisa Anatolievna Sugay, DrSc.:**  
Становление категории «культура» в русском культурфилософском лексиконе XIX века  
**Mgr. Anton Repoň, PhD.:** Tvorba cyklov v kompozícii *Pol'ovníkových zápiskov* I. S. Turgeneva a *Obrázkov z gubernie* M. J. Saltykova-Ščedrína

**dr hab. Anastazja Seul:** Kulturowy wymiar wypowiedzi Jana Pawła II wygłoszonych na Słowacji

**mgr Janusz Szablewski:** Hybrydyzacja jako środek stylistyczny w amalgamacie czakawsko-cerkiewnosłowiańskim

**доц., к.ф.н. Софья Витальевна Галян:**  
Славянский мир в лирике Ф.И. Тютчева:  
история как аргумент

**Dyskusja**

### **Sekcja C: Tendencje rozwojowe w językach słowiańskich**

(malá sála, 2. piętro)

**Prowadzenie obrad:** doc. Viktória Liashuk, CSc.

**prof. PaedDr. Jana Kesselová, CSc.:**  
Explicitná autoreferencia v slovenčine

**доц., к.ф.н. Елена Ивановна Бреусова:**  
Графико-орфографическое оформление современных текстов как проявление демократизации и интернационализации языка

**dr Magdalena Blaszak:** Partykuły negacji w języku macedońskim

**Mgr. Lujza Urbancová, Ph.D.:** Rodovo vyvážená slovenčina



11.50 – 12.05 Przerwa

## 12.05 – 13.25 Obrady w sekcjach

### Sekcja A: Język w mediach i reklamie

(spoločenská sála, 1. piętro)

**Prowadzenie obrad:** dr hab. Joanna Gorzelana

1. **Mgr. Zdenka Kumorová, PhD.:** Médiá ako priestor na identifikáciu rečníckeho a publicistického štýlu
2. **Mgr. Maryia Rakova:** Umělecký text a mediální vliv
3. **dr Roman Sliwka:** Pysnie inspiruje na zimno i na gorąco. O perswazyjności przekazu reklamowego w dyskursie kulinarnym
4. **dr Magdalena Idzikowska:** *“Kosze Mojżesza i*

### Sekcja B: Literturoznawstwo i kulturoznawstwo

(Literárne a hudobné múzeum, 2. piętro)

**Prowadzenie obrad:** prof. Larisa Anatolievna Sugay, DrSc.

- dr hab. prof. UR Jolanta Pasterska:**  
Codziennosc w polskiej prozie migracyjnej (na wybranych przykladach)
- dr hab. prof. UR Janusz Pasterski:**  
Współczesność w krzywym zwierciadle groteski (Szkola wdzięku i przetrwania oraz Strych świata Piotra Wojciechowskiego)
- doc. PhDr. Marta Kováčová, PhD.:** Jazyk a obraz v tvorbe Valentína Rasputina a jedného z autorov slovenskej literatúry

**доц., к.ф.н. Николай Васильевич Ганущак:**

### Sekcja C: Tendencje rozwojowe w językach słowiańskich

(malá sála, 2. piętro)

**Prowadzenie obrad:** доц., к.ф.н. Елена Ивановна Бреусова

**doc. Andrei Zinkevich, CSc.:**  
От «Кресов восточных» до «Вартелянда» (польская языковая ситуация времён немецкой оккупации)

**доц., к.ф.н. Лилия Леонидовна Плыгавка:** Реализация би- и полилингвизма языковой личности в ситуации поликультурного взаимодействия юго-восточной части Литовской Республики

**Mgr. Ing. Lukáš Maršík:** Проявление тенденции к интернационализации в лингвистической терминологии (на материале русского, польского и чешского языков)

**Mgr. Lukáš Plesník:** К вопросу модного

*elektroniczne nianie*. Stylistyczne aspekty określić medialnych (na przykładzie słownictwa związanego z rodziną)”

5. **проф., д.ф.н. Нина Владимировна Барковская:** Дискурс повседневности и ритм стиха в актуальной русской поэзии: выразительность конфликта
- 6.

Стилистические особенности «новой» прозы Варлама Шаламова

**доц., к.ф.н. Александра Анатольевна Хадынская:** «Целый мир вбираю в себя...»: особенности поэтического языка Лариссы Андерсен

**доц., к.ф.н. Вольга Уладзіміраўна Русак:** Рытм паэмы ў прозе “Одзіум” Янкі Сіпакова: фанетычны, лексіка-граматычны і структурна-кампазіцыйны аспекты

**Diskusja**

слова и демократизации языка (на примере русского языка)

**д.ф.н. Валянціна Паўлаўна Русак**  
Марфаналагічны аспект засваення новых слоў сучаснай беларускай літаратурнай мовы

13.30 – 15.00 Obiad

### 15.00 – 16.30 Obrady w sekcjach

**Sekcja A: Semantyka, antropologia, kontakty międzykulturowe**  
(spoločenská sála, 1. piętro)

**Prowadzenie obrad:** prof. dr hab. Andrzej Sieradzki

1. **prof. dr hab. Mieczysław Balowski:** Kategoria opozycji (swój - obcy) i pozornej opozycji (swój - inny) w języku czeskim
2. **prof. PhDr. ThDr. Peter Zubko, PhD.:** Relikty po pôsobení Poliakov v rámci rekatolizácie na východe Slovenska

**Sekcja B: Językowy obraz świata**  
(Literárne a hudobné múzeum, 2. piętro)

**Prowadzenie obrad:** dr hab. prof. UW Dorota Zdunkiewicz-Jedynak

**dr hab. prof. UP Ewa Młynarczyk:** Obraz trudnej codzienności we frazeologii i paremiologii

**dr hab. Iwona Benenowska – dr hab. Beata Morzyńska-Wrzosek:** Tożsamość starej kobiety w języku i polskiej poezji współczesnej. W perspektywie interdyscyplinarnych badań antropologicznych i aksjolingwistycznych

**Sekcja C: Lingwistyka komparatywna, kontakty i wpływy językowe** (malá sála, 2. piętro)

**Prowadzenie obrad:** prof. PaedDr. Jana Kesselová, CSc.

**prof. dr hab. Henryk Duda:**  
„Niejednoznaczność w lingwistyce a nauczanie języków obcych”

**doc. Mgr. Marta Vojteková, PhD.:** Cudzie prefixálne adjektíva a ich ekvivalenty v slovenčine (na materiáli anatomickej lexiky)



3. **dr hab. Iwona Burkacka:** Co to są sprawy kobiece? Uwagi semantyczne

**doc. PhDr. Ivana Dobrotová, Ph.D.:** Polsko v českém diskurzivním prostoru

**Mgr. Anita Račáková, PhD.:** Slovenské a poľské populárno-náučné texty vo svetle dynamických tendencií v súčasnej odbornej komunikácii

4. **mgr Michał Rozenberg:** Integrácia „západného územia“ s Poľskom po 2. sv. vojne na príklade mesta Štetín

**Ірина Степанівна Чибор, кандидат філологічних наук:** Мовно-культурний образ стихій і явищ природи в українській і словацькій фразеології  
**Diskusja**

**PhDr. Milada Jankovičová, CSc.:** Ruské prostorečné frazémy a slovenské nižšie hovorové frazémy

16.30 – 16.45 Przerwa

### 16.45 – 18.15 Obrady w sekcjach

#### **Sekcja A: Semantyka, antropologia, kontakty międzykulturowe** (spoločenská sála, 1. piętro)

**Prowadzenie obrad:** prof. dr hab. Mieczysław Balowski

1. **prof. dr hab. Andrzej Sieradzki:** Identyfikacja ulic w księgach szamotulskich XVI wieku

2. **dr hab. Jolanta Migdał:** Z leksykograficznych dziejów polskiego słownictwa

3. **Mgr. Olha Brándisz, CSc.:** Sémantický vývoj a lexikografické spracovanie slov s praslovanským koreňom \*-gord- v slovenčine a ruštine

4. **doc. Mgr. Katarína Žeňuchová, PhD.:** Biblické naratívy v cyrilskej písomnej kultúre 17. – 19.

#### **Sekcja B: Językowy obraz świata** (Literárne a hudobné múzeum, 2. piętro)

**Prowadzenie obrad: Moderátorka:** dr hab. Iwona Burkacka

**PhDr. Urszula Kolberová, Ph.D.:** Językowy obraz rzemieślnika na Śląsku Cieszyńskim (na materiale prozatorskim Józefa Ondrusza)

**dr Dorota Pazio-Wlazłowska:** Językowy obraz DOMU w świetle danych ankietowych

**dr Agnieszka Piotrowska-Wojaczyk:** Językowy obraz ryby w polszczyźnie

**PhDr. Simona Mizerová, Ph.D.:** O najstarszym rzemiośle świata ... Kobieta upadła w świetle

#### **Sekcja C: Lingwistyka komparatywna, kontakty i wpływy językowe** (malá sála, 2. piętro)

**Prowadzenie obrad:** prof. dr hab. Henryk Duda

**dr Maria Magdalena Nowakowska:** Problematyka rodzaju gramatycznego w wybranych językach słowiańskich

**dr Bożena Kotuła:** Synonimia polskich i słowackich czasowników ruchu

**доц., д.ф.н. Татьяна Александровна Сироткина:** Отражение культурных контактов в этнонимии региона

**doc. PhDr. Jarmila Opalková, CSc.:** Problém prekladu odborných textov do

storočia	języka (na przykładzie polskiej i czeskiej frazeologii)	slovenského jazyka z historicky vzdialenejšieho obdobia
5. дац., к.ф.н. Мікалай Паўлавіч Антропаў: <i>Куст</i> , культ предков и трансформационная модель народного календаря	к.ф.н. Вераніка Аляксандраўна Мандзік: Прыкметы размоўнасці ў вусным дыскурсе беларускіх медыя-рэсурсаў і тэатральнага мастацтва	
<b>Diskusja</b>		

## 18.15 – Zakończenie konferencji

**18.30 – Bankiet** (1. piętro)

### *Informacje organizacyjne*

*Obiady: penzión Kúria, ul. Bakossova 4*

*Uroczysta kolacja: Beniczky restaurant, Nám. SNP 16*

*Bankiet: Štátná vedecká knižnica, Lazovná 9*

*Czas wystąpienia: 20 minut w obradach plenarnych, 15 minut w sekcjach*

*Wytyczne techniczne artykułów do druku zostaną wysłane uczestnikom po zakończeniu konferencji.*

Konferencja organizowana jest w ramach projektu naukowo-badawczego Vega č. 1/0118/17 pt. *Slovanské spisovné jazyky v synchronii a diachronii: západoslovanský a východoslovanský kontext* pod kierownictwem doc. Viktorii Liashuk, CSC i finansowanego przez Ministerstwo Edukacji, Nauki i Sportu Republiki Słowackiej.

Zamierzeniem naszym jest przedstawienie najnowszych badań komparatywnych języków, literatur i kultur słowiańskich w ujęciu synchronicznym i diachronicznym prowadzonych na uniwersytetach w Polsce, Czechach, Słowacji, Białorusi, Rosji, Ukrainy, Litwy i Austrii. Pragniemy stworzyć płaszczyznę do merytorycznej dyskusji, wymiany poglądów i doświadczeń w proponowanym zakresie tematycznym.

## **Uczestnicy konferencji reprezentują następujące instytucje**

### **Polska**

Uniwersytet Opolski

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu

Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy

Instytut Języka Polskiego Polskiej Akademii Nauk, Kraków

Instytut Sławistyki Polskiej Akademii Nauk, Warszawa

Uniwersytet Warszawski

Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Uniwersytet Jagielloński w Krakowie

Uniwersytet Pedagogiczny im. Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie

Uniwersytet Zielonogórski

Uniwersytet Rzeszowski

Uniwersytet Śląski w Katowicach

### **Czechy**

Univerzita Palackého v Olomouci

Univerzita Karlova, Praha

Ostravská univerzita

Masarykova univerzita, Brno

### **Słowacja**

Prešovská univerzita v Prešove

Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave

Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici

### **Białoruś**



Нацыянальная акадэмія навук Беларусі, Мінск

Белорусский государственный педагогический университет им. Максима Танка, Минск

Беларускі дзяржаўны тэхналагічны ўніверсітэт, Мінск

### **Rosja**

Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург

Сургутский государственный педагогический университет

Сургутский государственный университет

### **Ukraina**

Київський університет імені Бориса Грінченка

Užhorodská národná univerzita

### **Austria**

Universität Wien

### **Litwa**

Lietuvos edukologijos universitetas, Vilnius